

Sāmer Sayed Qandīl, *The European Visions about Islam, since the Islamic Conquests until the Crusades*, Cairo: The Egyptian General Organization for Book, 2018, 375 pp. (in Arabic)..... Book review

By Tarek M. Muhammad
Ain Shams University, Egypt
tarekmansour@art.asu.edu.eg

When we study the history of social thought of Western Europe in the Middle Ages towards the Other, it will be paused for some time before the problem of the ego in European thought, which was essentially built on the Greek concept, that used the word *barbaroi* to describe all peoples located outside Greece, to refer to them with this term, for the other being barbarian, or uncivilized, compared to the Greeks themselves. Perhaps, this view was the one that dominated the Byzantine Empire in the East, the legitimate heir to the Roman Empire who lived on a Greek land whose inhabitants believed in the idea of the superiority of the Greek element. This European superiority view was increased by the fact that the Caesars of Rome lived and died believing that Rome was the mistress of the cities and that they were the masters of the world. In addition, the Roman Emperor continued to believe that he was the *meGas* Priest, *pontefix maximus*, and that he deserved to be worshiped in his name, and sacrifices were also offered to him, just like the Gods. Despite the spread of Christianity in Medieval Europe in the first centuries AD, it was unable to reshape the European conscience toward the Other, especially those who differed in religion.

With the appearance of the Muslims in the seventh century AD and their ability to overthrow the Byzantine territories, one after another, then their naval control over the eastern and western Mediterranean in a way that constituted a clear threat to the European presence, especially in the Balkans, Italy, and Spain, which the Muslims were able to conquer and establish the Umayyad Caliphate.

During these events, Muslims began to form a global civilization, basing its components on Greek sciences, arts and literature, Persian and Coptic sciences, and then the scientific and moral foundations in the Holy Qur'an and the *Sunnah* of the Prophet. In addition, the role of the non-Arab peoples who lived in *Dār al-Islām* in light of the freedom of movement and thought that they enjoyed to a large extent under the Umayyad and Abbasid Caliphates, even though they were not Muslims.

The European West was shocked by the reality of the inhumane feudal systems that took control of Western society. On the other hand, the West witnessed how the level of Arab-Islamic human civilization through the crossings of civilization between *Dār al-Islām* and Europe, i.e. Sicily-Italy and Andalusia, in particular. Here was the ideological problem facing the West: How did the Muslims invade the Mediterranean basin and control it politically, militarily, and culturally? Even worse, the Pope was witnessing European youth traveling to Andalusia to learn from Arab sciences. Truly, the Muslims at that time deserved to become a star shining in the sky next to Byzantium, as Patriarch Nicholas Mistykos expressed in his letter to the Muslim *Emir* of Crete when he said to him, “The two greatest powers in the world are the power of the Romans and the power of the Muslims. They are like two stars that shine in the sky.”

Understanding the Western European visions of Islam in the period that the author discussed in his book, which also extended to the first centuries of the modern era, was essentially built on three basic tributaries, to which a fourth tributary can be added.

The first tributary is the Eastern writings about Islam, Muslims, and Prophet Muhammad (PBUH), which date back to the eighth century AD when John of Damascus presented the first Christian conception of Islam as heresy, and he also translated some verses of the Holy Qur’an into Greek, without correct understanding for its meanings. The Eastern Christians’ misunderstanding of Islam was such that the Byzantine emperors ordered a curse to be cast upon Muhammad and the God of Muhammad, for being the proponent of Christian heresy, which cracked the walls of the church and caused discord among its followers. This is the image that was completely transmitted to Western Europe, that Muhammad (PBUH) was the founder of Christian heresy.

As for the second tributary to the West’s image of Islam, it was Spain; of course, as it was there Arab arts and sciences reached their peak, to the point where young people began to seek Arab knowledge by studying in Islamic educational institutions in Andalusia. The West did not see anything wrong with teaching Arab-Islamic sciences in Western universities. In addition to this, the Christian martyrdom movement in Andalusia was inflaming the hearts of pious Christians, and pushing them to challenge the *Emirs* of Andalusia to push them towards death, as a punishment for their insults to the Prophet of Islam. It is enough for us to

read what was written about Paul Alvarus and others who took the direction of the political-religious opposition to the Muslims in Cordoba as a way to be martyred.

As for the third tributary that many historians do not stop at, nor pay attention to its importance, it is Italy. All political forces, especially the Byzantines and Muslims, struggled on its territory, and, at the same time, it was the link between the Eastern-Byzantine, Islamic-Arabic, and Western-Latin sciences. There is no doubt that the Muslims posed a direct threat to Italy, the papacy, and the Byzantine presence in its central and southern parts, in addition to Sicily, which fell out of Byzantine control and became a base for Arab-Islamic sciences, even after the Normans seized it later.

Finally, the fourth tributary in the formation of Western European ideology towards Islam comes, which is represented by the Crusader movement, or the Frankish wars against the Muslims, as it should be called, because Christ was innocent of the inhuman actions of the Westerners who carried the cross - under papal blessing - at the end of the eleventh century AD to kill innocent women, children, the elderly, and the sick, plunder their homes, captivate their women and girls, and seize the lands of others (Muslims, Jews, and Orthodox Christians) without a legal justification, under the pretext of protecting the tomb of Christ and ridding it of the hands of infidels. The Frankish wars against Muslims in Syria, Palestine, the Euphrates, Egypt, and Tunisia came to inflame the Western popular imagination about Muslims, making the Western image of Islam and Muslims even darker.

In that warring world, religious and philosophical theories, and Western visions of Islam and Muhammad (PBUH), emerged in European attempts to understand what happened, i.e. the past, and what is happening, i.e. the present. Here, the Eastern visions of Islam and Muhammad (PBUH) were mixed with the Western visions, passing through the European visions, which Sāmer Qandīl deals with mastery and ability in this interesting book.

The author divided this book, which was originally a Ph.D. diss., into four chapters with an important introduction on the formation of identity and the problem of the ego in the Western European mentality in the Middle Ages, using distinguished primary sources in many languages, which led to a reference distinguished in its subject and its content.

In the introduction of the book, *The Other and Identity in the Early Middle Ages*, the author presents a systematic approach to the idea of the Other and identity in the social sciences, the components of identity, and the stages of image formation. He also addresses the idea of European identity and the theories establishing the concept of “the *ego*” and “the Other,” and the extent of awareness of medieval writers and their identity and its distinction from other identities. Here the issue of rooting the Germanic peoples, returning their ethnic origins to the European continent, and linking them to Christianity emerges. This methodological introduction discusses the first signs of the formation of the Roman Christian identity, and its impact on dealing with the other, manifested in paganism, Jews, and heretics.

In the first chapter, *Roots: Tributaries of European Visions about Islam and Muslims*, the author discusses several historical issues related to the relationship between the ego and the Other in the European Middle Ages regarding their outlook and dealings with Islam. The author relies on the Greco-Roman heritage in his vision of the Other and how it was transmitted to Europe so that their view of Muslims was based on this context, which makes the Western *ego* the master of the universe, and the rest of the universe, with its ideological and ethnic components, as its followers.

This chapter also discusses the ideas of the Latin fathers and their visions about the Muslims, their relationships with the Byzantine background that formed about the Muslim Arabs, and what was mentioned in the Old Testament about the Arabs as well. The author also refers here to the reaction of the European West towards the Islamic conquests.

In the second chapter, *European Visions of Muslims between Political Necessities and Identity Ideologies*, the author deals with European visions of Muslims through what reached them and the shape of their cultural conscience towards Muslims, and takes them back to the era of the Merovingian and Frankish empires, or during the ninth and tenth centuries AD.

It is not surprising that the Franks played a major role in Western Europe in stopping the Islamic advance towards Europe, and enthusiastic songs began to be sung to immortalize the exploits of the Franks against the Arabs of Spain, who had been defeated in the battle of *Balāt al-*

Shuhadā' (battle of Poitiers 732 AD). Then, the Frankish-Christian ego, which enjoyed the papal blessing, became the Western solid wall against the Muslims. Whoever reads the Song of Roland discovers this fact, which is based on the exploits of the Christian knight and his victories over the pagans (i.e. Muslims) and how he succeeded in converting the Muslim queen to Christianity, thanks to the efforts and exploits of the Franks.

In this chapter, the author points out that despite the coexistence between Muslims and Europeans in Western Europe, and the direct and clear influence of Arab-Islamic culture on them, especially in Spain and Sicily, this has not changed anything in the European perspective towards Islam and Muslims.

The third chapter, *The Islamic Faith and the Messenger of Islam (PBUH) in European Visions*, is matched with the context of the topic addressed by the author, based on the Latin sources that directly dealt with the Prophet Muhammad (PBUH) and then Muslims. These sources did not differ from the Eastern-Christian texts in their view of the Prophet Muhammad (PBUH) and the Muslims. Spain was a major center for ideological conflict, despite the apparent peaceful coexistence with non-Muslim elements. Therefore, we will find that some of the monks of Cordoba openly reject the Arab presence there, through their deliberate challenge to Muslim authority and openly insulting the Prophet Muhammad (PBUH) until they are tried to obtain martyrdom at the hands of Muslims. There, the Spanish monks declared their hostility to the Arabs by cursing the Prophet Muhammad (PBUH). Therefore, the Christian martyrdom movement became remarkably active, and their lives were turned into heroic stories in Latin for everyone to read, to emphasize the Christian faith in the face of Islam in Andalusia.

Finally, in the fourth chapter, *Popular Visions and Signs of War*, the author monitors the policy of the Latin Church towards Muslims and the reasons for the absence of direct missionary missions at that time. The author also monitors the changes that afflicted European society in the eleventh century AD under the feudal systems that controlled it, the miserable lives that simple Europeans lived under the control of the feudal nobles over Western society, and their internal conflicts on the one hand, and the other hand their vision of Islamic cultural and political control over the world of the Western Mediterranean, and the direct

Islamic threat to Europe, while also taking into account the apparent conflict between the two universal churches at that time, the Church of Rome and the Church of Constantinople, with the threat of a coming rift between them, all of this had a direct impact on the formation of popular Western views of Islam and Muslims, which will be evident. Later, the Crusader chronicles were full of myths and folk tales about Muslims, their faith, and their rituals. Perhaps the best example of this is the previously mentioned song of Roland, whose events took place after the battle of the Merovingians in the battle of the *Balāt al-Shuhadā'* (battle of Poitiers) under the leadership of Charles Martel.

سامر سيد قنديل، الرؤى الأوروبية عن الإسلام من الفتوحات الإسلامية حتى الحروب الصليبية، سلسلة تاريخ المصريين 320، القاهرة: الهيئة العامة للكتاب 2018. عرض كتاب:.....أ.د. طارق منصور

إن الدارس لتاريخ الفكر الاجتماعي في أوروبا الغربية في العصور الوسطى تجاه الآخر سيقف بعض الوقت أمام إشكالية الأنا في الفكر الأوربي، والتي بنيت في الأساس على الفكر الإغريقي، الذي استخدم كلمة برباروي Barbaroi لينعت بها كل الشعوب الواقعة خارج حدود بلاد اليونان، للإشارة منهم بهذا المصطلح إلى كون الآخر بربرياً أو همجياً غير متحضر، مقارنة بالإغريق أنفسهم. ولعل هذه النظرة هي التي سيطرت على الإمبراطورية البيزنطية شرقاً، الوريث الشرعي للإمبراطورية الرومانية، ولكن على أرض شرقية-يونانية آمن سكانها بفكرة سمو العنصر الإغريقي. وقد زاد من هذه النظرة الاستعلائية الأوروبية أن قياصرة روما عاشوا ورحلوا عن دنيانا وهم يؤمنون بأنه روما سيدة المدائن، وأنهم سادة العالم. بالإضافة إلى أن الإمبراطور الروماني ظل يؤمن بفكرة أنه الكاهن الأعظم Pontefix Maxemus ولهذا استحق أن تكون له عبادة باسمه، وتقدم إليه القرابين أيضاً، مثله في ذلك مثل الآلهة. ورغم انتشار المسيحية في أوروبا في القرون الأولى للميلاد، إلا أنها لم تتمكن من إعادة تشكيل الوجدان الأوروبي حيال الآخر، لاسيما المغاير في الدين. ومع ظهور المسلمين في القرن السابع الميلادي وتمكنهم من إسقاط الولايات البيزنطية، واحدة تلو الأخرى، ثم سيطرتهم البحرية على البحر المتوسط، شرقاً وغرباً، بصورة شكلت تهديداً صريحاً للوجود الأوروبي، لاسيما في البلقان، وإيطاليا، وإسبانيا، التي تمكن المسلمون من فتحها وتأسيس خلافة أموية بها.

وفي خضم تلك الأحداث، بدأ المسلمون يشكلون حضارة عالمية، مستندة في مكوناتها على علوم الإغريق وآدابهم، والعلوم الفارسية والقبطية، ثم المرتكزات العلمية والأخلاقية الواردة في القرآن الكريم والسنة النبوية؛ وأخيراً يأتي دور الشعوب الأعجمية التي عاشت في دار الإسلام في ظل حرية الحركة والفكر التي نعموا بها -إلى حد كبير- في ظل الخلافتين الأموية والعباسية، رغم أنهم غير مسلمين.

لقد صدم الغرب الأوروبي من واقعة الأليم في ظل النظم الإقطاعية اللانسانية التي تمكنت من المجتمع الغربي، حين شهد مستوى الحضارة العربية-الإسلامية الإنسانية عبر معابر الحضارة بين دار الإسلام وأوروبا، وأعني هنا صقلية والأندلس، بصفة خاصة. وهنا كانت الإشكالية الأيديولوجية التي واجهت الغرب: كيف تمكن المسلمون من اجتياح حوض البحر المتوسط، وسيطروا عليه سياسياً، وعسكرياً، وحضارياً؟ بل والأدهى أن البابا كان يشهد بنفسه الشباب الأوروبي وهو يشد الرحال إلى الأندلس كي ينهل من العلوم العربية. حقاً، لقد استحق المسلمون آنذاك أن يصبحوا نجماً يتلألأ في السماء إلى جوار بيزنطة، كما عبر عن ذلك البطريرك نيقولا مستيقوس في خطابه لأمير كريت المسلم حين قال له "إن أعظم قوتين في العالم لهُو قوة الروم وقوة المسلمين، إنهما كنجمين يتلألآن في السماء".

إن فهم الرؤى الأوروبية الغربية للإسلام في الفترة التي تناولها المؤلف في كتابه، والتي انتقلت إلى القرون الأولى من العصر الحديث أيضاً، إنما بنيت في الأساس على ثلاثة محاور أساسية، ويمكن إضافة محور رابع لها. فالمحور الأول هو الكتابات الشرقية عن الإسلام والمسلمين ونبههم محمد (صلى الله عليه وسلم)، وهي في أساسها تعود إلى القرن الثامن الميلادي، حين قام يوحنا الدمشقي بوضع أول تصور مسيحي عن الإسلام، كما قام بترجمة بعض آيات القرآن الكريم إلى اليونانية، دون فهم صحيح لمغزاها. وقد بلغ سوء فهم المسيحيين الشرقيين للإسلام أن الأباطرة البيزنطيين أمروا بصب اللعنة على محمد ورب محمد، لكونه صاحب هرطقة مسيحية، صدعت جدران الكنيسة وتسببت في شقاق أتباعها. وهي الصورة التي انتقلت تماماً للغرب الأوروبي، بأن محمداً (صلى الله عليه وسلم) صاحب بدعة أو هرطقة مسيحية.

أما الرافد الثاني لصورة الغرب عن الإسلام فكان إسبانيا، بكل تأكيد، فهناك وصلت الفنون والآداب العربية إلى ذروتها، حتى أصبح الشباب اللاتين ينشدون علوم العرب بالدراسة في المؤسسات التعليمية الإسلامية في الأندلس؛ ولم ير الغرب غضاضة في تدريس العلوم العربية-الإسلامية في الجامعات الغربية. وإلى جانب هذا، كانت حركة الاستشهاد المسيحي في الأندلس تلهب قلوب المسيحيين، لاسيما الرهبان، وتدفع بهم لتحدي حكام الأندلس ليدفعوا بهم نحو الموت، جزاء على تناولهم على نبي الإسلام، ويكفي أن نقرأ ما كتب عن بول

أفاروس وغيره ممن اتخذوا إتجاه المعارضة السياسية-الدينية للمسلمين في قرطبة سبيلاً للإستشهاد.

أما الرافد الثالث الذي لا يقف عنده الكثير من المؤرخين، ولا يلتفتون لأهميته، فهو إيطاليا. فقد تصارعت على أرضها كل القوى السياسية، لاسيما البيزنطيين والمسلمين، وهي في ذات الوقت حلقة الوصل بين العلوم الشرقية-البيزنطية، والإسلامية-العربية، والغربية-اللاتينية. ولا شك أن المسلمين شكلوا تهديداً مباشراً لإيطاليا، وللبابوية، وللوجود البيزنطي في أجزائها الوسطى والجنوبية، إضافة إلى صقلية، التي خرجت عن السيطرة البيزنطية، وأصبحت قاعدة للعلوم العربية-الإسلامية، حتى بعد أن استولى عليها النورمان لاحقاً. ويضاف إلى ذلك أن إيطاليا كانت منبت نهضة الكلاسيكيات أيضاً، مما يعني تفاعل تلك النهضة في مكوناتها الفكرية مع المكون الإسلامي-العربي.

وأخيراً يأتي الرافد الرابع في تشكيل الأيديولوجية الأوروبية الغربية تجاه الإسلام والمتمثل في الحركة الصليبية، أو حروب الفرنجة ضد المسلمين، كما يجب أن تسمى؛ لكون المسيح عليه السلام برئ من أفعال الغربيين اللإنسانية آنذاك، الذين حملوا الصليب - برعاية بابوية- بنهاية القرن الحادي عشر الميلادي لقتل الأبرياء من النساء والأطفال والشيوخ والمرضى، ونهب الدور، وسبي النساء والفتيات، والاستيلاء على أراضي الغير (المسلم، واليهودي، والمسيحي الأرثوذكسي) دون مبرر شرعي، بحجة حماية قبر المسيح، وتخليصه من أيدي الكفار. وجاءت حروب الفرنجة ضد المسلمين على أراضي الشام وفلسطين والجزيرة الفراتية ومصر وتونس لتلهب المخيال الشعبي الغربي عن المسلمين، فتزيد الصورة الغربية قتامة عن المسلمين.

في ذلك العالم المتناحر، خرجت النظريات الدينية والفلسفية، والرؤى الغربية للإسلام ولمحمد (صلى الله عليه وسلم)، في محاولات أوروبية لفهم ماذا حدث، أي الماضي، وما يحدث، أي الحاضر؛ وهنا اختلطت الرؤى الشرقية للإسلام ولمحمد (صلى الله عليه وسلم) بالرؤى الغربية، مروراً بالرؤى الإيطالية، والتي يعالجها الدكتور سامر قنديل بتمكن واقتدار في كتابه الشيق هذا. حيث قسم هذا الكتاب، التي كانت في الأصل رسالة علمية نال بها درجة الدكتوراة، إلى أربعة فصول مع مقدمة مهمة عن تشكيل الهوية وإشكالية الأنا في الذهنية الغربية الأوروبية في العصور الوسطى، مستخدماً مجموعة متميزة من المصادر الأصلية بلغات شتى، أفضت إلى كتاب متميز في شكله ومضمونه.

وفي التمهيد، وهو بعنوان الآخر والهوية في بواكير العصور الوسطى، حيث يقدم فيه الباحث مقاربة منهجية عن فكرة الآخر والهوية في العلوم الاجتماعية، ومكونات الهوية ومراحل تكوين الصورة. ويتناول كذلك، فكرة الهوية الأوروبية والنظريات المؤسسة لمفهوم "الأنا" و

الأخر"، ومدى وعي كُتاب العصور الوسطى بهويتهم وتمايزها عن هويات أخرى. وهنا تبرز قضية تأصيل جذور الشعوب الجرمانية، ورد أصولها العرقية للقارة الأوروبية وربطها بالمسيحية. وتناقش هذه المقدمة المنهجية الإرهاصات الأولى لتشكل الهوية المسيحية الرومانية، وأثرها في التعامل مع الآخر الذي تجلى في الوثنية واليهود والهرطقة.

والفصل الأول، وهو بعنوان الجذور: روافد الرؤى الأوروبية عن الإسلام والمسلمين. ويناقش فيه الباحث عدة قضايا تاريخية متعلقة بالعلاقة بين الآن والأخر في العصور الوسطى الأوروبية من حيث نظرتهم وتعاملاتهم مع الإسلام. فيستند الباحث إلى التراث اليوناني-الروماني في رؤيته للآخر وكيف انتقلت إلى أوروبا لتصبح نظرتهم إلى المسلمين منطلقاً من هذا السياق، الذي يجعل الآن الغربية هي سيدة الكون، وبقية الكون، بمكوناته العقائدية والعرقية أتباعاً لها. كما يناقش في هذا الفصل أفكار الآباء اللاتين ورؤاهم عن العرب، وعلاقتها بالخلفية البيزنطية التي تشكلت عن العرب المسلمين، وما ورد في العهد القديم عن العرب أيضاً. كما يعرج المؤلف هنا إلى رد فعل الغرب الأوروبي تجاه الفتوحات الإسلامية.

والفصل الثاني وهو بعنوان الرؤى الأوروبية عن المسلمين بين ضرورات السياسة وايدئولوجيات الهوية. ويتناول فيه المؤلف الرؤى الأوروبية عن المسلمين من خلال ما وصل إليهم وشكل وجدانهم الثقافي تجاه الآخر العربي-المسلم، ويعود بها إلى عصر الإمبراطورية الميروفنجية والفرنجية، أو خلال القرنين التاسع والعاشر الميلاديين.

ولا غرو، أن الفرنجة لعبوا دوراً كبيراً في الغرب الأوروبي في وقف الزحف الإسلامي تجاه أوروبا، وصارت الأناشيد الحماسية تحاك لتخاد مآثر الفرنجة ضد العرب في إسبانيا، لاسيما بعد هزيمتهم في معركة بلاط الشهداء؛ ومن ثم أصبحت الآن الفرنجية-المسيحية، التي تنعم بمباركة البابوي، هي حائط الصد الغربي ضد المسلمين. ومن يقرأ أنشودة رولان يكتشف تلك الحقيقة، والتي تستند إلى مآثر الفارس المسيحي وانتصاراته على الوثنيين (أي المسلمين) وكيف نجح في تحويل ملكتهم العربية إلى المسيحية، بفضل جهود ومآثر الفرنجة.

ويشير المؤلف في هذا الفصل إلى أنه رغم المواءمات السياسية بين المسلمين والأوروبيين في غرب أوروبا، وتأثيرات الثقافة العربية-الإسلامية عليهم بصورة مباشرة، وواضحة تماماً، لاسيما في إسبانيا وصقلية، إلا أن ذلك لم يغير شيئاً في المنظور الأوروبي تجاه الإسلام والمسلمين.

والفصل الثالث وهو بعنوان العقيدة الإسلامية ورسول الإسلام (صلى الله عليه وسلم) في الرؤى الأوروبية. جاء هذا الفصل طبيعياً ضمن سياق الموضوع الذي يتناوله المؤلف، والتي يستند فيه -بكل تأكيد- إلى النصوص اللاتينية التي تناولت بصورة مباشرة النبي محمد (صلى الله عليه وسلم) ومن ثم المسلمين. وهذه النصوص لا تختلف كثيراً عن النصوص الشرقية-

المسيحية في رؤيتها للنبي محمد (صلى الله عليه وسلم) والمسلمين؛ حيث كانت إسبانيا مركز رئيسيا للصراع الايديولوجي، رغم ما يبدو ظاهرياً من سلمية العيش هناك بين عناصر المجتمع من غير المسلمين في ظل الحكم الإسلامي لها. لذلك، سنجد أن بعضاً من رهبان قرطبة يجاهرون برفض الوجود العربي هناك، من خلال تعمدهم تحدي السلطة وإهانة النبي (صلى الله عليه وسلم) جهاراً حتى يُحاكموا لينالوا الشهادة على أيدي المسلمين- من وجهة نظرهم- وهو ما كان يحدث بالفعل، حين يخالف أحد مواطني الأندلس تعليمات الحكام المسلمين هناك ويجاهر بعداوتهم من خلال سب الرسول (صلى الله عليه وسلم)؛ لذا نشطت حركة الاستشهاد المسيحي بصورة لافتة للنظر، وتحولت حيواتهم إلى قصص بطولية باللاتينية ليقرأها كل من تصل يديه إليها، بغية التوكيد على الإيمان المسيحي في مواجهة الإسلام في الأندلس.

وأخيراً الفصل الرابع وهو بعنوان الرؤى الشعبية وإرهاصات الحرب. وفي هذا الفصل يرصد المؤلف سياسة الكنيسة اللاتينية تجاه المسلمين، وأسباب غياب البعثات التبشيرية المباشرة آنذاك. كما يرصد المؤلف التغيرات التي أصابت المجتمع الأوروبي في القرن الحادي عشر الميلادي في ظل النظم الاقطاعية التي تسيطر عليه، والحياة البائسة التي عاشها الأوروبيون البسطاء في ظل سيطرة النبلاء الاقطاعيين على المجتمع الغربي، وصراعاتهم الداخلية من ناحية، ومن ناحية ثانية رؤيتهم للسيطرة الإسلامية الحضارية والسياسية على عالم غرب البحر المتوسط، والتهديد الإسلامي المباشر لأوروبا، مع الوضع في الاعتبار أيضاً الصراع الظاهر بين الكنيستين العالميتين آنذاك، كنيسة روما وكنيسة القسطنطينية، بما يلوح بفرقة قادمة بينهما، كل هذا أثر تأثيراً مباشراً على تشكيل الرؤى الغربية الشعبية للإسلام والمسلمين، وهو ما سيتجلى لاحقاً في المدونات الصليبية، التي تعج بالأساطير والحكايات الشعبية عن المسلمين وعقيدتهم ومناسكهم؛ ولعل خير مثال على ذلك، ما سبق ذكره عن أنشودة رولان الفرنجية، التي دارت أحداثها عقب معركة انتصارت الميروفنجيين في معركة بلاط الشهداء بقيادة شارل مارتل.